

Commenter un texte

- *The text can be divided into/ falls into* : Le texte peut être divisé en.

Ex. : *The text can be divided into 4 parts.* Le texte peut être divisé en quatre parties.

- *According to*: selon, d'après.

Ex. : *According to the writer his characters are all misfits.* D'après l'écrivain, ses personnages sont tous inadaptés.

- *In the writer's opinion/ view*: selon le point de vue de l'écrivain.

Ex. : *In the writer's opinion society bears the blame for such a state of affairs.* Selon le point de vue de l'écrivain, la société est responsable d'une telle situation.

- *To condemn* : condamner.

Ex. : *The author condemns the society his characters live in.* L'auteur condamne la société dans laquelle vivent ses personnages.

- *To denounce* : dénoncer.

Ex. : *He denounces the social evils that plague the society he lives in.* Il dénonce les fléaux sociaux qui gangrèment la société dans laquelle il vit.

- *To reproach (someone) with (+ gérondif)* : reprocher quelque chose (à quelqu'un).

Ex. : *The main character reproaches society with being ruthless and harsh.* Le personnage principal reproche à la société d'être impitoyable et cruelle.

- *To blame for (+ gérondif)* : accuser de, reprocher.

Ex. : *The protagonists blame their education for being inadequate.* Les personnages reprochent à leur éducation d'être inadaptée.

- *To focus on* : attirer l'attention sur.

Ex. : *The narrator focuses on the main character's weaknesses.* Le narrateur attire l'attention sur les faiblesses du personnage principal.

- *To emphasize* : insister, mettre l'accent sur.

Ex. : *The setting emphasizes the dramatic intensity of the play.* Le décor met l'accent sur l'intensité dramatique de la pièce.

- *One/ we may assume that*: on peut supposer/présumer que.

Ex. : *We may assume that the film director chose black and white to reinforce the character's dual personality.* On peut supposer que le metteur en scène a choisi le noir et blanc pour accentuer le caractère double du personnage.

- *To be made to understand* : être amené à comprendre.

Ex. : *The audience is made to understand that things are no longer what they used to be.* Le public est amené à comprendre que les choses ne seront plus les mêmes qu'avant.